

ARCTOS

ACTA PHILOLOGICA FENNICA

VOL. XX

HELSINKI 1986 HELSINGFORS

INDEX

Christer Bruun	The Career of Sex. Palpellius Hister; The Praetorian Proconsulate under the Early Empire Reconsidered	5
Iiro Kajanto	Fortuna in the Works of Poggio Bracciolini	25
Mika Kajava	Livia Medullina and CIL X 6561	59
Klaus Karttunen	Graeco-Indica — A Survey of Recent Work	73
Saara Lilja	A Note on <i>crura</i> as Used in Gerhard's <i>Meditationes Sacrae</i>	87
Bengt Löfstedt	Zu den Glosae super Platonem des Wilhelm von Conches	93
Outi Merisalo	Le prime edizioni stampate del <i>De varietate fortunae</i> di Poggio Bracciolini.II	101
Teivas Oksala	Zum Gebrauch der griechischen Lehnwörter bei Vergil.III. Gibt es "homerische" Lehnwörter in der Aeneis?	131
Olli Salomies	Ligoriana	145
Heikki Solin	Analecta epigraphica CV—CXII	153
Antero Tammisto	PHOENIX·FELIX·ET·TV. Remarks on the Representation of the Phoenix in Roman Art	171
Toivo Viljamaa	Sanctius and Permanent Themes in the History of Linguistics	227
De novis libris iudicia		243
Index librorum in hoc volumine recensorum		305
Libri nobis missi		307

Zu den *Glosae super Platonem* des Wilhelm von Conches

BENGT LÖFSTEDT

Die Lehrer der Schule von Chartres sind immer mehr ins Zentrum der Forschung gerückt,¹ und mehrere ihrer wichtigsten Schriften liegen in neuen kritischen Ausgaben vor: Die *Cosmographia* des Bernardus Silvestris wurde im Jahre 1978 von P. Dronke herausgegeben (Brill) und sein Kommentar² zu den ersten sechs Büchern der *Aeneis* von J. W. und E. F. Jones (1977; University of Nebraska Press). Was seinen Schüler Wilhelm von Conches betrifft, hat uns G. Maurach eine vorzügliche Ausgabe seiner *Philosophia mundi* geschenkt (Pretoria 1980; hier auch einige kurze Notizen zu Wilhelms Sprache, S. 12ff.); seine *Glosae super Platonem* gab E. Jeauneau im Jahre 1965 heraus (Paris, *Textes philosophiques du moyen âge* Nr. 13), seine *Glosae in Iuvenalem* Bradford Wilson (Paris 1980, *Textes philosophiques du moyen âge* Nr. 18).³ Von

¹ Aus der reichen neueren Literatur über die Schule von Chartres erwähne ich: E. Jeauneau, *Lectio philosophorum. Recherches sur l'école de Chartres*, Amsterdam 1973; P. Dronke, *Fabula. Explorations into the Uses of Myth in Medieval Platonism*, Leiden 1974; Brian Stock, *Myth and Science in the Twelfth Century. A Study of Bernard Silvester*, Princeton 1972; Winthrop Wetherbee, *Platonism and Poetry in the Twelfth Century*, Princeton 1972. — Ich behalte den Terminus „Schule von Chartres“ bei, obgleich R. W. Southern, *Medieval Humanism*, Oxford 1970, 61ff. und im Sammelband *Renaissance and Renewal in the Twelfth Century* (hrsg. v. R. L. Benson und G. Constable, Cambridge, Mass. 1982) 113ff. die Bedeutung dieser Schule sehr herabzusetzen versucht.

² Es ist allerdings nicht sicher, daß er der Verfasser ist.

³ In wieweit diese Glossen aus Wilhelms Feder stammen ist, allerdings unsicher. Die Ausgabe ist sowieso ganz unzulänglich; vgl. Dronke, *Medium Aevum* 52 (1983) 146ff. und Westra, *Mittellateinisches Jahrbuch* 18 (1983) 368f.; ich bereite eine ausführliche Kritik vor.

anderen Werken Wilhelms sind nur Exzerpte publiziert, z. B. von seinem Kommentar zu Boethius, *Consolatio*, von Ch. Jourdain, *Excursions historiques et philosophiques*, Paris 1888 (Nachdruck Frankfurt 1966), 31ff., von seinen Glossen zu Priscian von E. Jeauneau, *Lectio philosophorum*, Amsterdam 1973, 335ff.

Im folgenden werde ich Jeauneaus Ausgabe des Platon-Kommentars etwas näher untersuchen. Zwei Versionen dieses Kommentars zu Timaeus sind überliefert,⁴ und Jeauneau hat sich damit benügt, die kürzere herauszugeben. Es ist eine vorzügliche Ausgabe,⁵ und die Einleitung und der Kommentar zeugen von der Sachkenntnis des Editors. Es ist zu hoffen, daß die anderen Kommentare Wilhelms mit gleicher Kompetenz herausgegeben werden. Um die Aufgabe künftiger Editoren bisher unpublizierter Schriften Wilhelms zu erleichtern, drucke ich hier einige quellenkritische und sprachliche Randbemerkungen zu Jeauneaus Ausgabe.

Quellen

Seite 61 *Mathesis . . . cum aspiratione est doctrina, sine ea est vanitas*: vgl. Eberhard von Béthune, *Graecismus* 10, 210 (ed. J. Wrobel S. 85) *scire facit mathēsis, sed divinare matēsis*; Ugutio, *Liber derivationum s.v. matesis: hec matesis penultima producta sine aspiratione, id est divinatio*; Johannes von Salisbury, *Policraticus* (ed. C. Ch. J. Webb) I S. 49, 19f. *omnia mathesis, dum penultimam extendis, figmenta ad magicam referuntur*; besonders Hugo von Sankt Viktor, *Diffinitiones* (ed. Baron, *Cultura Neolatina* 16 [1956]) S. 126 *mathesis quando t habet sine aspiratione, interpretatur vanitas . . . quando t habet aspiratum, doctrinam sonat*; s. weiter Blatt, *Novum glossarium s.v. mathesis*.

62 *tymo . . . est floreo*: vgl. Papias, *Vocabulista s.v. timo: floreo onero; circumflexo Timaeus*.

⁴ Vgl. T. Gregory, *Anima mundi*, Florenz 1955, 12ff. und *Platonismo medievale*, Rom 1958, 56, Anm. 1f., Jeauneau, *Lectio philosophorum* 230 und Anm. 5.

⁵ Ich habe nur eine Stelle gesehen, an der Jeauneaus Text sicher zu verbessern ist: 250 *Remotis a corpore potentia discernendi et intelligendi, attribuit eas anime*; m. E. muß man mit cod. V (vgl. Anm. 14) *potentiis* schreiben.

64 *Trice sunt macule retis; inde intricare dicitur involvere*: vgl. Papias a.O. s.v. *trice: sunt impedimenta gressuum; inde troico as*.

66 *Sollon . . . est commune; inde sollemnia dicuntur festa communia*: anders Aug. serm. 267, 1 (PL 38) S. 1229f. *Solemnnitas . . . ab eo quod solet in anno, nomen accepit*.

86 *est idem Neuth lingua egiptiaca quod Athena grece et immortalis latine, quod est nomen Palladis*: vgl. Fulg. myth. 2, 1 (ed. Helm S. 38, 10ff.) *Minerva . . . et Athene grece dicitur quasi athanate parthene, id est inmortalis virgo*.

92 *monimenta, quia eis monemur de transactis*: vgl. Varro ling. 6, 49 (ed. Goetz-Schoell S. 74, 10f.) *monimenta . . . quo praetereuntis admoneant . . .*; s. weiter ThLL 8, 1461, 33ff.).

96 *Soloecismus est ut: urbem quam statuo etc.*: das Zitat stammt aus Verg. Aen. 1, 573, und diese Stelle wird von römischen Grammatikern oft als Beispiel für Soloecismus angeführt, z. B. von Donatus (ed. L. Holtz) S. 656, 15.

118 *consuetudo est altera natura*: vgl. Cic. fin. 5, 25, 74 *deinde consuetudine quasi alteram quandam naturam effici* und die anderen von A. Otto, Die Sprichwörter der Römer (1965) 90f. angeführten Belege; auch bei Bern. Silv. (?) in Aen. (ed. J. W. und E. F. Jones) S. 32, 2f.

172 *similia gaudent similibus*: vgl. Macr. sat. 7, 7, 12 *similibus . . . similia gaudent* und weiter Otto a.O. 264.

Zur Sprache

Was die Orthographie betrifft erwähne ich lediglich die Schreibung *arismeticus* statt *arith-* 61, 122 u.a. (vgl. Mittellateinisches Wörterbuch [Mlat. Wb.] 1, 955, 34f.) sowie die Rekomposition *tresdecim* 166.

Das Gebiet der Syntax ist ergiebiger. Zum Accusativus mensurae 136 *quantum est subtilior ignis et levior aere, tanto aer aqua* s. J. B. Hofmann-A. Szantyr, Lateinische Syntax (1965) 135. — Eine hyperkorrekte Konstruktion von *pertinere* mit dem Dat. statt mit *ad* haben wir 81 *intentioni eorum non pertinet*; vgl. Verf., Corpus Christianorum 133 C S. X über *respicere* mit dem Dat. statt mit einer Präposition. — Französisch beeinflußt ist die Konstruktion von *plus* mit *de* statt mit dem Gen. 121 *si in*

aliqua parte illius plus fuit de igne; vgl. unten zur Glosse 114 *ratio huius rei id est de ea re*.⁶ — In der Hs. A wird *planeta* zweimal als ein Fem. behandelt: 171 *ipsas planetas* und 172 *eas* (mit bezug auf *planetas*); in Anbetracht der Deklination des Wortes ist der Irrtum nicht erstaunlich. — Den Komparativ statt des Superlativs haben wir 191 *inter alia . . . animalia sunt digniora*. — *Talis* im Sinne von *hic* begegnet mehrmals, z. B. 58 *Causa vero compositionis huius operis talis fuit*; 60 *Agit hoc modo de tali materia: . . .*; vgl. Hofmann-Szantyr a.O. 205f. Zu beachten ist aber, daß an den zitierten Stellen *hic* neben *talis* begegnet; es ist möglich, daß *talis* dort zwecks Abwechslung verwendet wurde. — *Quod* statt *ut* nach *tantus, talis* u. dgl. ist häufig, z. B. 90 und 185; bemerkenswert ist das volkssprachliche *sic quod* 78, 286 (vgl. frz. *si que*) gegenüber dem gelehrten *ita ut* 287. Nach *Verba eveniendi et dicendi* begegnet *quod* im Sinne von „daß“ z. B. 79 *contingebat quod*; 172 *putaret forsitan aliquis quod*. — 175f. *ad solutionem questionis . . . an . . . vel . . . vel*. Dieser Typus der mehrgliedrigen indirekten Frage wird von Hofmann-Szantyr a.O. nicht notiert.

Unser Text bietet mehrere unklassische und interessante Wörter, Ausdrücke und Suffixableitungen, von denen hier nur einige erwähnt werden sollen. 65 und 160 *adminus* „mindestens“, = frz. *au moins*; weitere Belege bei Verf., *Arctos* 14 (1980) 46 und *Mittellateinisches Jahrbuch* 18 (1983) 278. — 225 *gumphus* (für *gomphus*) *est latens coniunctio duarum gantarum in rota*. Das Wort *ganta* lebt im frz. *jante* „Radfelge“ weiter, das im Frz. seit dem 12. Jh. belegt ist (s. von Wartburg, *Französisches etymologisches Wörterbuch* 2:1, S. 125 a); DuCange⁷ s.v. *canta* belegt das lat. Wort erst v. J. 1375. — 213 *par* „fähig“; *est usualis locutio: „sum par huic scientie“*, *id est sufficiens*; vgl. *ThLL* 10:2, 269, 3ff. — 237 *subtiliare*; auch im Boethius-Kommentar des Nicolas Triveth (ed. Jourdain, *Excursions historiques*) S. 51 Anm. 1; s. auch Verf., *Kungl. Humanistiska Vetenskaps-Samfundet i Uppsala, Årsbok* 1985, S. 135.

Von Ableitungen seien die folgenden notiert: Auf *-bilis*: 74 *constringibilis* (einige spätere Belege bei DuCange); 283 *traducibilis*. — Auf *-inus*: 93 *draguntinus* (statt *draconteus*). — Auf *-ivus*: 241 *appetivus* (ein Beleg im

⁶ Maurach in seiner Ausgabe der *Philosophia* 13 zitiert ähnliche Belege.

⁷ DuCange, *Glossarium mediae et infimae Latinitatis*, Paris 1883—87.

ThLL, mehrere im Mlat. Wb.); 241 *expulsivus* (vom ThLL aus Cassiodor belegt); 191 *inclusivus* (in Word-List⁸ aus dem 13., von Plezia⁹ aus dem 14. Jh. belegt); 241 *retentivus* (in Word-List seit dem 13. Jh. belegt; auch bei Albert. M. anim. 2, 2, 8 [ed. Borgnet, S. 226b, 25]; animal. 1, 575 [ed. Stadler, S. 206, 3] und 602 [S. 215, 28]; eth. 4, 1, 4 [ed. Borgnet, S. 279a, 21]; mem. 2, 7 [ed. Borgnet, S. 118b, 15]; usw.; Caes. Heist. hom. S. 30b; Conr. Mur. [ed. Kronbichler, S. 163, 13]; Urso gloss. 60 [ed. Creutz, S. 101, 9]). Vgl. im Priscian-Kommentar S. 368, 22. 25 *rationativus* (auch bei Albert. M. phys. 4, 1, 6 [ed. Borgnet, S. 251a, 11]) und 370, 4 *subcontinuativus*. — Auf *-lis*: 176 und 177 *sensilis* (bei Lukrez und Chalcidius belegt; Wilhelm hat wohl die Ableitung dem Chalcidius entnommen; sie steht auch bei Bernh. Silv. Cosmogr. Microcosmus 10, 9 [ed. Dronke, S. 140]). Vgl. im Priscian-Kommentar 367, 21 *dictionalis*, *orationalis*, *sillabalis* (Augenblicksbildungen nach *litteralis*); 368, 23 *sermocinalis* (auch bei Albert. M. anim. 1, 1, 2 [ed. Borgnet, S. 119b, 8]; herm. 1, 1, 1 [ed. Borgnet, S. 375b, 13]; metaph. 4, 4, 1 [ed. Borgnet, S. 254a, 23]; praedicab. 1, 4 [ed. Borgnet, S. 7a, 27]). — Auf *-orium*: 67 *expositorium* (von Bartal¹⁰ belegt).

Was den Wortschatz betrifft, sind Wilhelms zahlreiche Glossierungen einzelner Wörter der Timaeus-Übersetzung von besonderem Interesse. Es handelt sich hier durchaus nicht nur oder nicht in erster Linie um Erklärungen von Spezialtermini, sondern gewöhnlich um Glossierung rein klassischer, häufiger Wörter. Um zu zeigen, was ein Lehrer in Chartres im 12. Jh. als für seine Studenten erklärungsbedürftig erachtete, gebe ich eine große Auswahl solcher Glossen. Ich verzichte auf Gruppierung nach Wortklassen u. dgl., sondern verzeichne sie in der Ordnung, in der sie im Texte vorkommen. Gewöhnlich brauchen sie nicht erörtert zu werden: es ist offensichtlich, daß ein etwas selteneres Wort durch ein häufigeres oder ein im Französischen weiterlebendes ersetzt wird. Aber einigemal füge ich einen kurzen Kommentar hinzu: 73 *sponte id est sine magna occasione*. 76 *utpote id est sicut* (auch 138, 241 u. a.). 77 *altis id est nutritis*. 80 *promulgatum id est persuasum* (dieses Interpretament von *promulgare* wird im Thesaurus glossarum nicht verzeichnet, auch nicht in

⁸ R. E. Latham, Revised Medieval-Latin Word-List, London 1965.

⁹ M. Plezia, Lexicon mediae et infimae Latinitatis Polonorum, Warszawa 1953ff.

¹⁰ A. Bartal, Glossarium mediae et infimae Latinitatis regni Hungariae, Leipzig 1901.

gleichzeitigen Wörterbüchern wie im *Vocabulista* des Papias). 82 *siquidem id est quia* (auch 109, 140, 239, usw.; *id est certe* 126). 96 *tam id est tantum, quam id est quantum* (zum Ersatz von *tam* und *quam* durch *tantum* und *quantum* im späten Latein s. E. Löfstedt, *Syntactica* 1 [1942], 266f.). 105 *porro id est certe* (auch 117 u. a.; *id est etiam* 140; *id est sed* 193, 222). *quippe id est quia* (*id est certe* 185). 106 *minime id est non* (auch 115, 125 usw.). 108 *citra id est sine* (vgl. ThLL 3, 1204, 33ff.: seit Ovid). 109 *substantiam id est subsistentiam* (auch 207; eher Etymologisierung als Übersetzung). 112 *sin id est si istud non est sed contrarium. fas id est licitum*. 114 *ratio huius rei id est de ea re* (ein gewöhnlicher Genitiv mußte also durch eine *de*-Konstruktion erläutert werden; ebenso heißt es oben auf derselben Seite *ratio . . . generis id est de genere*). 115 *valuerim id est poterimus* (hier ist nicht nur der Ersatz von *valere* durch *posse* bemerkenswert, sondern auch der des Fut. exact. durch Fut. simpl. und der der 1. Sing durch die 1. Plur.). 125 *nemini id est nulli*. 126 *at id est sed* (auch 240, 252f. usw.). *perinde id est taliter* (auch 134, 191 u. a.). *omnifariam id est omnibus modis*. 134 *quadrat id est concordat*. 137 *ex omni id est ex toto* (>frz. *tout*). 139 *congruam id est convenientem*. 146 *quo id est ut* (auch 157, 207). 150 *hoc pacto id est hoc modo*. 159 *consequenter id est convenienter*. 171 *vero id est sed* (auch 187, 195; vgl. *verum id est sed* 183). 175 *quid id est aliquid* (auch 221, 240, 262, 274 wird das indefinite *quis* durch das wegen des frz. *aucun* bekanntere *aliquis* erklärt). *sensibile id est potens sentiri*. 180 *fors id est forsitan. una id est simul* (auch 229). 182 *concurrit id est simul currit* (die Wiedergabe von *con-* durch *simul* ist bei Grammatikern und Lexikographen häufig¹¹). *fit id est contingit*. 188 *quoque id est etiam. simillimum id est valde simile* (auch 255). 198 *contigue id est vicine*. 202 *asserzioni id est affirmationi*. 204 *observanda id est quae observare et agere debent*. 207 *suppeditato id est ministrato*. 208 *par est id est equum est*. 209 *demum pro deinde* (auch 266). 210 *propemodum id est fere*. 223 *quam optime id est valde optime*. 229 *illecebra id est delectatione*. 230 *autumant id est putant*. 235 *presto id est possibilis et facilis*. 239 *defluere id est deorsum fluere*. 240 *sortitum id est adeptum*. 247 *item id est similiter. renitet id est resplendet*. 250 *autem id est sed*. 252 *enim id est quia* (vgl. 277 *etenim id est quia*). 255 *licet id est quamvis*. 265 *admodum id est valde* (auch

¹¹ Vgl. Verf., Corp. Christ. cont. med. 40 C S. XXXV.

284). 270 *ordiamur id est incipiamus. semota id est separata*. — Während der kommentierte Text nicht einfach ist und der Kommentar selbst offensichtlich für fortgeschrittene Studenten geschrieben ist, zeugen die zitierten Glossen davon, daß es um die Lateinkenntnisse dieser Studenten schlecht bestellt war.¹²

¹² Ich danke Donna Kriger (Pasadena) für einige bibliographische Hinweise und auch für die Anregung, mich mit diesem Latein zu beschäftigen.